

The Chameleons by Patrick Botticchio 帕特里克·波提喬《足球大將》

免費現場放映 In-venue Free Screening

語言 Language	意大利語 Italian
長度 Duration	60 分鐘 minutes

9 / 3 日 SUN
2:15 PM

大館洗衣場石階
Laundry Steps, Tai Kwun

設中英文字幕、粵語配音、粵語口述影像及語音場刊
Subtitles in Chinese and English, dubbing in Cantonese,
audio description in Cantonese, house programme in audio format

 請勿擅自攝影、錄音或錄影。
Unauthorised photography or recording
of any kind is strictly prohibited.



免費網上放映
Free Online Screening

「無限亮」網站播放
screening on No Limits website

24 / 3 — MON

19 / 5 — MON

 請勿使用任何相機、智能手機及任何錄音儀器對節目內容
進行拍攝、錄音及螢幕截圖。
Any type of screen recording or filming with a camera,
smartphone or other recording device is strictly
prohibited.

設中英文通達字幕、粵語及英語配音、粵語及英語口述
影像、語音場刊
Subtitles and accessible captions in Chinese and
English, dubbing in Cantonese and English, audio
description in Cantonese and English; house
programme in audio format



The Chameleons on the football ground



足球場上，永遠熱血，永遠振奮人心。「1、2、3，變色龍加油！」

「變色龍」是瑞士共融足球隊。2019 年成軍，由不同能力人士組成，在教練鮑里斯的悉心領導下，互相扶持，共同進退，既練習球技，也學習運動精神。

這套紀錄片記錄球隊出戰德國波恩國際錦標賽，與車路士、巴黎聖日耳門等足球勁敵一較高下，決一雌雄角逐冠軍寶座。弊傢伙！出師不利。球賽開始在即，有球員思鄉病發作，想念媽媽；另一球員恐慌發作，面色發青……但身為變色龍，就是能在變化多端的處境、陌生的環境下有着強大的適應力。教練鮑里斯也是眾人的最強後盾，擁有一顆溫柔的心，總在緊張關頭穩定軍心，強調球場精神：彼此切磋，享受樂趣。

果然，一踏入綠茵場上，球員個個渾身是勁——頭頂腳踢、後腳射門、倒掛金鉤、進攻防守，有板有眼。結果先勇挫車路士，再擊敗巴黎聖日耳門，創造奇蹟，向冠軍邁進！席上觀眾熱切鼓掌，但不只為了他們的成績，更是為他們所展示的精神與愛。「1、2、3，變色龍加油！」最終賽果如何？請大家一起來見證。

紀錄片留下了這趟旅程最美好的回憶，讓觀眾同悲同喜，當中球員們之間，及與教練的相處點滴，每每讓人心頭溫暖。

On the football pitch, passion and inspiration reign. “One, two, three, go Chameleons!”

I Camaleonti (“Chameleons”) is a unique football team from Switzerland. Formed in 2019, it is an inclusive team made up of individuals with different abilities. Under the dedicated guidance of coach Boris Angelucci, the team learns to support one another through every goal and foul, honing their football skills and embracing the spirit of sportsmanship.

This documentary follows I Camaleonti as they compete in an international tournament in Bonn, Germany, against elite teams like Chelsea and Paris Saint-Germain. But trouble strikes before the match begins. One player feels homesick and longs for his mother, while another experiences a panic attack. Yet, like true chameleons, the team remains resilient and adapts to unpredictable circumstances. Coach Boris, the team’s pillar, leads with gentleness. He

calms the players during critical moments and emphasises the essence of football: learn from each other and enjoy the game.

On the pitch, the team bursts with energy—heading, kicking, scoring backheel goals and bicycle kicks, attacking and defending with precision and skill. They first beat Chelsea, then defeat Paris Saint-Germain, blasing a miraculous trail toward the championship title! The audience erupts in cheers, not just for their performance but also for the spirit and love they radiate on the pitch. “One, two, three, go Chameleons!”

This heartfelt documentary captures I Camaleonti’s best moments in action, sharing the team’s joys and pains. It highlights the camaraderie between the players and their coach, conveying a sense of warmth to every viewer.

So, how does it end in Bonn? Watch the documentary to find out.

足球是世界上最受歡迎的運動之一。足球場上，精英運動員都為了獲勝而拼命；然而，不是所有足球比賽都講求分出勝負。有些足球比賽的意義和價值，遠超比分結果的高低。

根據歐洲足協調查顯示，全歐洲有近 8700 萬人有不同程度的殘疾，而當中有一半人，從來未參與過任何消閒或體育活動。近年歐洲足協以至主要歐洲國家的足球機構，都大力推動共融足球項目，讓不同能力人士在團體運動中找到滿足感。為不同能力人士需要而作出調整的「適應足球」，也有分幾大類，包括專為行動不便人士而設的「輪椅足球」，球員會坐上特製電動椅控制足球。另外，有為視障人士而設的足球比賽，守門員可以是視力健全者，其餘球員就必須戴上眼罩作賽；比賽所用的足球內裝有鐵片，滾動時發出聲響，幫助球隊辨別足球位置。而「變色龍」球隊所參加的比賽，則是專為有特殊學習需要的人而設。這類球賽的球員資格規定比較寬鬆，一般來說，參賽運動員必須滿足以下三個條件：一、智商在 75 或以下；二、有生活起居上的適應困難；三、在十八歲或之前出現學習障礙。

《足球大將》最可貴的是捕捉到球員及領隊鮑里斯的真摯情感；他們面對球場內外種種挑戰時感受到困擾和挫敗，在團結一致完成目標時亦體會到喜悅和感動，與一般人的感情和想法無異。到最後，眾人都懷抱着一股熱情，以及渴求突破自己的純粹理念去灑汗拼搏，在那一刻，其實殘疾與否，已經毫不重要。

Adapted and Disability Football

Football is one of the most popular sports in the world. On the football pitch, elite athletes strive to win. However, not all matches are only about winning. The meaning and values of some matches far exceed the final score.

According to a survey by the Union of European Football Associations (UEFA), nearly 87 million individuals in Europe have varying degrees of disabilities. Half of them have never participated in any recreational or sports activities. In recent years, the UEFA and major European football organisations have been actively advocating for inclusive football projects, allowing individuals of different abilities to discover fulfilment in team sports. “Adapted football” is tailored to the needs of individuals with different abilities and offers several categories. This include powerchair football, which allows wheelchair users to play using electric wheelchairs. In other football matches for visually impaired individuals, sighted goalkeepers

are allowed while all other players wear blindfolds. The football is equipped with metal pieces that produce sound when it rolls, helping players locate the ball. “I Camaleonti” participates in matches specifically for individuals with special educational needs. The eligibility criteria for these matches are generally more relaxed, typically requiring athletes to meet the following three conditions: 1. an IQ of 75 or below; 2. difficulty adapting to daily activities; and 3. the presence of learning disabilities before the age of 18.

“I Camaleonti” is most valuable for capturing the players and coach Boris’ genuine emotions. They experienced distress and frustration on and off the pitch. Yet, they also felt joy and touching moments when they achieved their goals as a team. These emotions and thoughts are no different than those of the general public. In the end, everyone holds a passion and pure desire to surpass themselves on the football pitch. At that moment, disability becomes irrelevant.

導演 Director

帕特里克·波提喬

Patrick Botticchio

瑞士紀錄片導演，在瑞士接受專業攝影師培訓，後來於西班牙著名 ESCAC 電影學院學習攝影。曾參與多部短片與視頻並擔任攝影指導，回流瑞士後在 RSI 國家公共電視台擔綱攝像師一職。2019 年，波提喬開啓了他的電影導演生涯，首部長篇紀錄片《布萊尼奧，猶他》屢獲國際獎項。2009 年與電影剪輯師阿爾伯特·貝納德一同創立原始電影製作公司，至今合作了多部瑞士與國際聯合製作的紀錄片及故事片。

Swiss documentary director Patrick Botticchio trained in Switzerland as a professional photographer, and studied cinematography at the prestigious ESCAC film school in Spain. After working as director of photography on a number of short films and videos, he returned to Switzerland to work as camera operator with Swiss public TV network RSI. Botticchio’s career as a director was launched with his first feature documentary “Blenio, Utah” (2019), which was recognised with several international awards. In 2009, he co-founded the production company Primitive Films with editor Alberto Bernad. Together they currently produce national productions and international co-productions of documentaries and fiction.



導演及攝影 Director & Cinematographer

帕特里克·波提喬 Patrick Botticchio

製作團隊 Crew

博里斯·安傑盧奇 Boris Angelucc
莎賓娜·安傑盧奇 Sabrina Angelucci
史提芬奴·貝爾納斯科尼 Stefano Bernasconi
艾倫·貝西奇 Alen Besic
吉安·盧卡·肯塔雷利 Gian Luca Cantarelli
安德烈亞·弗里傑里奧 Andrea Frigerio
丹尼爾·加爾迪 Daniele Galdi
米高·謝爾曼 Michael Gelmann
薩雲·基亞尼納齊 Savan Gianinazzi
馬林·喬治奧 Marin Giorgio
施德力·珍明尼 Cedric Jelmini
卡門·蘭天尼 Carmen Lentini
古斯塔禾·馬爾克斯 Gustavo Marques
艾倫·柏迪仙尼 Alain Pedersini
羅倫素·施奈德 Lorenzo Schnyder
洗利莎·塔納索維奇 Sinisa Tanackovic

剪接 Editing

阿爾伯特·貝納德 Alberto Bernad

收音師 Boom Operator

法蘭斯高·塞爾達·特蘭 Francisco Cerda Teran

監製 Producer

米高·貝爾特拉米 Michael Beltrami

製作助理 Production Assistant

路易西拉·福文蒂 Luisella Formenti

聲音及色彩調配 Sound & Color Grading

帕特里克·波提喬 Patrick Botticchio

後期製作 Post Production

原始電影製作公司 Primitive Films Studios

製作 Production

瑞士義大利語電視臺 及 原始電影
RSI (Radiotelevisione Svizzera) and Primitive Films